

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

ENGLISH

Z | O | N | I | N | G

SYSTEM



Manual del usuario [ES]
Manuel d'utilisation [FR]
Manuale d'istruzioni [IT]
User's manual [GB]

MADEL Air Technical Diffusion, S.A.
C/ Pont de les Bruixes, P- 5 Pol.Ind. La Gavarra- P.O.Box
nº 5 - E-08540 Centelles (Barcelona)
Tel. (34) 93 889 80 91 - Fax (34) 93 889 82 19
e-mail: info@madel.com - [http:// www.madel.com](http://www.madel.com)



- **Ubicación de los termostatos**
- **Cambio de pilas**
- **Errores más frecuente**
- **Funcionamiento Zoning con Crono-TM/TZ-TEMP**
- **Funcionamiento Zoning con KARESS táctil**

Manual del usuario [ES]

Características técnicas:

Placa de control (receptor)

- Alimentación 230 VAC, 50/60 Hz
- Consumo: 14 VA
- Alcance medio: 50 m en campo libre. 20 m en el hábitat.
- Antena externa orientable.
- Frecuencia portadora (Banda ISM, norma I-ETS 300-220): 433.92 MHz (Opcional: 434.33 MHz)
- Ciclo de trabajo <10%
- Receptor. Clase III
- Índice de protección: IP 20
- Protección aislamiento eléctrico Clase II.
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C a 55°C.
- Temperatura de almacenamiento: -10 °C a 60 °C.

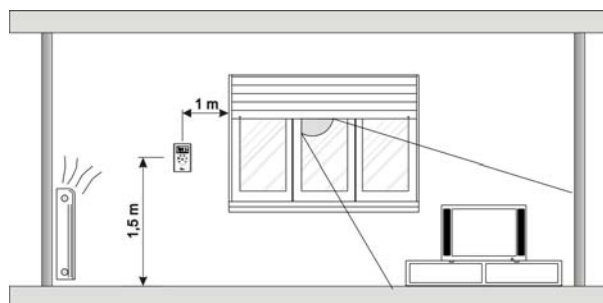
Termostatos (emisor)

- Alimentación 2 baterías 1,5 V LR06 AA (alcalinas). Autonomía media 1 año (o superior). Las baterías se suministran con el equipo.
- Testigo desgaste de pilas.
- Frecuencia portadora (Banda ISM, norma I-ETS 300-220): 433.92 MHz (Opcional: 434.33 MHz)
- Alcance medio: 50 m en campo libre. 20 m en el hábitat.
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C a 55°C.
- Temperatura de almacenamiento: -10 °C a 60 °C..
- Fijación mural mediante tornillos (suministrados)
- Índice de protección: IP 20
- Modo Económico (Variación de la Tª de consigna de $\pm 3^{\circ}\text{C}$)

Por medio de la presente MADEL ATD declara que los equipo KRCPLUS / KSP / KRCPLUS cumplen con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

UBICACIÓN DE LOS TERMOSTATOS

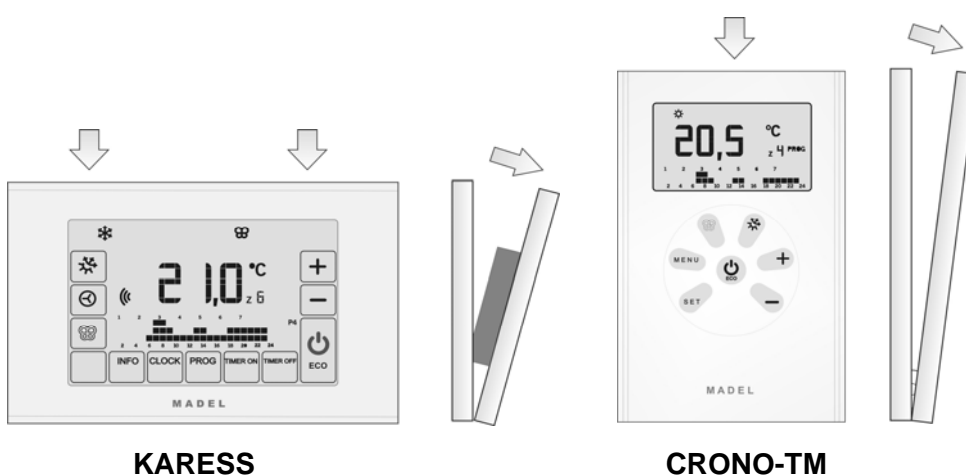
Ubicar cada termostato en un lugar significativo de la estancia. Posicionar a una altura aproximada de 1.5 m, evitando las fuentes de calor directas y las corrientes de aire no deseadas. Evitar situar los termostatos cerca de masas metálicas y elementos conductores.



CAMBIO DE PILAS:

Cuando en el display del termostato aparece el indicador de falta de batería, dispone aproximadamente de 2 semanas para realizar el cambio.

- Extraer la tapa frontal del termostato, pulsando la lengüeta de la parte superior con una herramienta de punta fina.
- Cambiar las pilas, para una mayor duración utilizar pilas del tipo alcalino (LR06 AA).



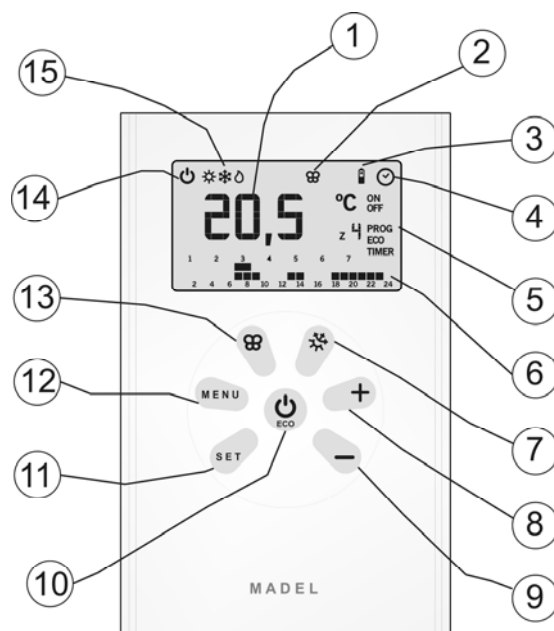
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS:

Alguna zona no funciona.	Verificar que: <ul style="list-style-type: none">• No hay ninguna programación / timer activada/o• El termostato MASTER no está en OFF• La temperatura ECO no está activada.• Comprobar el nivel de las pilas.
Al pasar de invierno a verano (o al revés). El equipo no funciona bien.	Asegurar que: <ul style="list-style-type: none">• Se ha hecho el cambio de ciclo en el termostato MASTER y en el de la máquina.• En modo verano el termostato de la máquina debe estar a una temperatura inferior (aprox. 2-3°C) al MASTER.• En modo invierno el termostato de la máquina debe estar a una temperatura superior (aprox.2-3°C) al MASTER.
Alguna zona tarda mucho en cerrar	<ul style="list-style-type: none">• Existe un retardo de cierre (30 s), si es la última zona que queda abierta.• Comprobar el nivel de las pilas.

FUNCIONAMIENTO CRONO-TM / TZ-TEMP

1. Temperatura de consigna.
2. Indicador VMC (aire nuevo).
3. Indicador desgaste pilas.
4. Indicador reloj.
5. Indicadores menú programación.
6. Indicador tramos horarios.
7. Tecla modo de funcionamiento (frío/calor/caldera). (ver nota)
8. Tecla subir temperatura.
9. Tecla bajar temperatura.
10. Tecla ON/OFF y modo ECO.
11. Tecla SET. Configuración horaria y programación semanal. (ver nota)
12. Tecla MENU. Selección PROG, TIMER ON y TIMER OFF.
13. Tecla Aire nuevo. Activación de un sistema VMC.
14. Indicador termostato OFF.
15. Indicadores modo de funcionamiento (frío/calor/caldera).

NOTA: Las teclas SET (11) y la de modo de funcionamiento (7), solo están activas en el termostato MASTER. En los termostatos SLAVE la tecla de activación del modo ECO es la nº7.



Iniciar el sistema: Se debe encender y apagar el sistema de zonificación por el termostato MASTER, que normalmente está instalado en el recinto más concurrido.

- Pulsar la tecla ON/OFF (10)
- Seleccionar el modo de funcionamiento (FRÍO / CALOR) (7)
- Seleccionar la temperatura de consigna. (8/9)

Climatizar las zonas: Seguir los siguientes pasos para cada uno de los termostatos.

- Pulsar la tecla ON (10)
- Seleccionar la temperatura de consigna. (8/9)

Apagado de las zonas: Realizar desde cada mando de zona.

- Pulsar durante 1 s la tecla OFF para cada zona que desee desactivar (10).
- Para apagar la zona del termostato master pulsar la tecla ON/OFF (10) hasta que aparezca **On** en el display (indica que el sistema de zonas sigue funcionando).

Apagado de todo el sistema: Se debe hacer desde el termostato MASTER.

- Pulsar la tecla OFF (10) hasta que en el display aparezca la palabra OFF. Indica el paro de toda la instalación.

Modo Económico: El modo ECO modifica la Tª de consigna en $\pm 3^{\circ}\text{C}$. Se activa en zonas desocupadas temporalmente para mantener un cierto grado de confort, sin producir un consumo excesivo de energía.

- Pulsar la tecla ECO para activar y desactivar esta función. (10)

Modo de funcionamiento (invierno/verano): Cambiar desde el termostato MASTER.

- Pulsar la tecla (7) para cambiar de frío a calor o viceversa.
- En el caso de comandar una caldera, posicionar en la llama. El termostato MASTER actuará como termostato de calefacción.
- Para equipos que no permitan sustituir el termostato máquina, el cambio de ciclo de frío-calor se debe realizar tanto en el termostato máquina como en el termostato maestro. Para evitar el paro del equipo de climatización, el termostato de la máquina debe estar siempre en demanda, siendo los termostatos de zona quien asumen el control de temperatura.

Activación VMC: En el caso de tener instalado un sistema de ventilación mecánica controlada (VMC) este se puede activar desde el termostato MASTER.

- Pulsar la tecla (13) para activar y desactivar esta función

Temporizadores TIMER ON y TIMER OFF: Permiten seleccionar un tiempo de retardo de encendido o apagado de cada una de las zonas (Tecla MENU 12). En el termostato MASTER actúa como un paro/marcha de todo el sistema.

- **Timer ON:** Establece el tiempo que falta para activar una zona. Una vez seleccionado el tiempo del TIMER ON, este empezará a contarse en el momento que se apaga el termostato en cuestión. Al finalizar el tiempo de retardo el mando se rearmará automáticamente.
- **Timer OFF:** Establece el tiempo que falta para apagar una zona. Una vez seleccionado el tiempo del TIMER OFF, este empezará a descontarse automáticamente y una vez finalizado el mando se posicionará en OFF.

Ajuste de los temporizadores TIMER ON y TIMER OFF:

<p>1</p> <p>Seleccionar TIMER ON/OFF Validar TIMER ON/OFF</p> <p>Pulsar tecla MENU hasta que aparezca TIMER ON o TIMER OFF en la pantalla y confirmar con la tecla central.</p>	<p>2</p> <p>Seleccionar tiempo deseado Validar y salir a modo normal</p> <p>Pulsar los botones de selección para fijar el tiempo del temporizador y confirmar con la tecla central.</p>
---	---

Ajuste de la hora: Es necesario para poder trabajar con la programación semanal.

<p>1</p> <p>Pulsar tecla SET (1s) para acceder al ajuste de la hora y el día.</p>	<p>2</p> <p>Seleccionar hora actual Validar hora Seleccionar día actual Validar día</p> <p>Pulsar los botones de selección (1) para fijar la hora actual, confirmar con la tecla central (2). Repetir la operación para fijar el día.</p>
--	---

Programación semanal: Solo disponible con el termostato configurado en modo CRONO. En el termostato MASTER se puede establecer una programación semanal del arranque y paro de todo el sistema. Se pueden ajustar, en tramos de 30 min, hasta 3 intervalos de paro / marcha distintos.

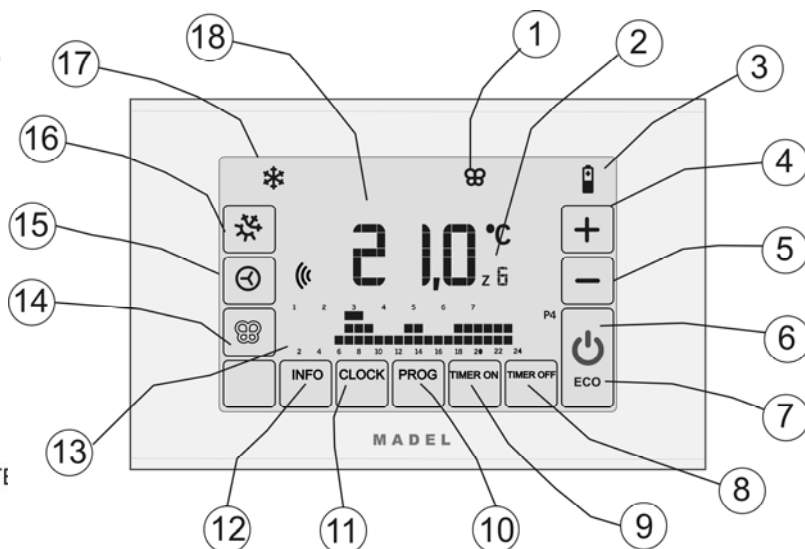
- Ir pulsando la tecla MENU (12) hasta que aparezca PROG en el display.
- Validar con la tecla central ON/OFF (10).
- Pulsar otra vez la tecla MENU (12) para quitar la opción.

Ajuste de la programación semanal:

<p>1</p> <p>Pulsar tecla SET (2s) para acceder al ajuste de la programación semanal</p>	<p>2</p> <p>Seleccionar el día de la semana a programar</p>
<p>3</p> <p>Seleccionar Prog ON Validar Prog ON Seleccionar Prog OFF Validar Prog OFF</p> <p>Máximo 3 intervalos por día</p>	
<p>Pulsar los botones de selección (1) para fijar la hora de conexión (Prog ON) y confirmar la selección con la tecla central (2), proceder a ajustar la hora de desconexión (Prog OFF) y confirmar de la misma forma. Repetir la operación para el siguiente intervalo</p>	
<p>4</p> <p>Avanzar con la tecla SET al siguiente día de programación. Repetir el paso 3 para establecer los intervalos de conexión y desconexión. Toda la programación de la semana se confirma el domingo al pulsar la tecla SET. El termostato se posiciona en modo normal.</p>	<p>Borrar los intervalos de un día: Dentro del paso 3, pulsar al mismo tiempo durante 1s, las dos teclas (+/-). Se borrarán todos los intervalos de conexión y desconexión del día programado.</p> <p>Copiar la programación del día anterior: Después de avanzar el día de programación (paso 4), pulsar seguidamente la tecla central. Se copiará la programación del día anterior.</p> <p>Salir del modo programación sin validar: En cualquier momento del proceso, pulsar largo la tecla central para salir sin guardar los cambios en programación.</p>

FUNCIONAMIENTO KARESS-TM/TZ

1. Indicador VMC (aire nuevo).
2. Indicador nº de zona.
3. Indicador desgaste pilas.
4. Tecla subir temperatura.
5. Tecla bajar temperatura.
6. Tecla ON/OFF
7. Tecla modo ECO
8. Tecla TIMER OFF
9. Tecla TIMER ON.
10. Tecla PROG. Solo MASTER
11. Tecla CLOCK. Visualización y ajuste del reloj. Solo MASTER
12. Tecla INFO. Configuración del sistema.
13. Indicador tramos horarios.
14. Tecla Aire nuevo. Activación de un sistema VMC.
15. Tecla velocidades de ventilación. (inactiva)
16. Tecla modo de funcionamiento (frío/calor/caldera). Solo MASTER
17. Indicadores modo de funcionamiento (frío/calor/caldera).
18. Temperatura de consigna.



Iniciar el sistema: Se debe encender y apagar el sistema de zonificación por el termostato MASTER, que normalmente está instalado en el recinto más concurrido.

- Pulsar la tecla ON/OFF (6)
- Seleccionar el modo de funcionamiento (FRÍO / CALOR) (16)
- Seleccionar la temperatura de consigna. (4/5)

Climatizar las zonas: Seguir los siguientes pasos para cada uno de los termostatos.

- Pulsar la tecla ON (6)
- Seleccionar la temperatura de consigna. (4/5)

Apagado de las zonas: Realizar desde cada mando de zona.

- Pulsar durante 1 s la tecla OFF para cada zona que desee desactivar (6).
- Para apagar la zona del termostato master pulsar la tecla ON/OFF (6) hasta que aparezca **On** en el display (indica que el sistema de zonas sigue funcionando).

Apagado de todo el sistema: Se debe hacer desde el termostato MASTER.

- Pulsar la tecla OFF (6) hasta que en el display aparezca la palabra OFF. Indica el paro de toda la instalación.

Modo Económico: El modo ECO modifica la Tª de consigna en $\pm 3^{\circ}\text{C}$. Se activa en zonas desocupadas temporalmente para mantener un cierto grado de confort, sin producir un consumo excesivo de energía.

- Pulsar la tecla ECO para activar y desactivar esta función. (7)

Modo de funcionamiento (invierno/verano): Cambiar desde el termostato MASTER.

- Pulsar la tecla (16) para cambiar de frío a calor o viceversa.
- En el caso de comandar una caldera, posicionar en la llama. El termostato MASTER actuará como termostato de calefacción.
- Para equipos que no permitan sustituir el termostato máquina, el cambio de ciclo de frío-calor se debe realizar tanto en el termostato máquina como en el termostato maestro. Para evitar el paro del equipo de climatización, el termostato de la máquina debe estar siempre en demanda, siendo los termostatos de zona quien asumen el control de temperatura.

Activación VMC: En el caso de tener instalado un sistema de ventilación mecánica controlada (VMC) este se puede activar desde el termostato MASTER.

- Pulsar la tecla (1) para activar y desactivar esta función

Temporizadores TIMER ON y TIMER OFF: Permiten seleccionar un tiempo de retardo de encendido o apagado de cada una de las zonas. En el termostato MASTER actúa como un paro/marcha de todo el sistema.

- **Timer ON (9):** Establece el tiempo que falta para activar una zona. Una vez seleccionado el tiempo del TIMER ON, este empezará a contarse en el momento que se apaga el termostato en cuestión. Al finalizar el tiempo de retardo el mando se rearmará automáticamente.
- **Timer OFF (8):** Establece el tiempo que falta para apagar una zona. Una vez seleccionado el tiempo del TIMER OFF, este empezará a descontarse automáticamente y una vez finalizado el mando se posicionará en OFF.

Ajuste de los temporizadores TIMER ON y TIMER OFF

1

Pulsar la tecla TIMER ON o TIMER OFF en la pantalla y confirmar con la tecla

2

Pulsar los botones de selección (+/-) para fijar el tiempo del temporizador y confirmar con la tecla

Ajuste de la hora: Es necesario para poder trabajar con la programación semanal.

1

Pulsar la tecla CLOCK durante 1s y acceder a programar la hora y el día de la semana

2

Ajustar hora → Ajustar día

Pulsar los botones de selección (+/-) para fijar la hora(1). Validar con la tecla . Repetir la operación para ajustar el día (2).

Programación semanal: Solo disponible con el termostato configurado en modo CRONO En el termostato KARESS-TM se pueden programar, en tramos de 30 min, hasta 3 intervalos diarios de arranque y paro de todo el sistema. Se activa mediante la tecla PROG.

Ajuste de la programación semanal

1

Pulsar tecla PROG (2s) para acceder al ajuste de la programación semanal

2

Seleccionar con la tecla DAY el día de la semana a programar.

3

Seleccionar Prog ON → Validar Prog ON → Seleccionar Prog OFF → Validar Prog OFF

Pulsar los botones de selección (1) para fijar la hora de conexión (Prog ON) y confirmar la selección con la tecla central (2), proceder a ajustar la hora de desconexión (Prog OFF) y confirmar de la misma forma. Repetir la operación para el siguiente intervalo

4

Avanzar con la tecla DAY al siguiente día de programación. Repetir el paso 3 para establecer los intervalos de conexión y desconexión. La programación semanal se confirma el domingo al pulsar la tecla DAY. El termostato se posiciona en modo normal.

Borrar los intervalos de un día:
Dentro del paso 3, pulsar durante la tecla OFF. Se borrarán todos los intervalos de conexión y desconexión del día programado.

Copiar la programación del día anterior:
Después de cerrar el último intervalo de programación, pulsar la tecla COPY. El termostato pasa al día siguiente copiando la programación del día anterior. Si se pulsa repetidamente la tecla COPY se copiará la misma programación a todos los días de la semana.

Salir del modo programación sin validar:
En cualquier momento del proceso, esperar 10 s sin pulsar ninguna tecla, para salir sin guardar los cambios en programación.

- **Situation des thermostats**
- **Remplacement des piles**
- **Dépannage**
- **Fonctionnement Zoning avec Crono-TM / TZ-TEMP**
- **Fonctionnement du Zoning avec KARESS tactile**

Manuel d'utilisation [FR]

Caractéristiques techniques

Plaque de contrôle (récepteur)

- Alimentation 230 VCA 50/60 Hz.
- Consommation : 14 VA
- Portée moyenne : 50 m sur champ libre. 20 m à l'intérieur.
- Fixation extérieure du boîtier de commande par vis ou rail DIN,
- Fréquence porteuse (Bande ISM, selon norme I-ETS 300-220) : 433,92 MHz. (En option : 434,33 MHz)
- Récepteur Class III
- Cycle de travail < 10%
- Indice de protection : IP 20
- Protection contre les électrocutions isolation Class II.
- Température de fonctionnement : 0 °C à 55°C.
- Température de rangement : -10 °C à 65 °C.

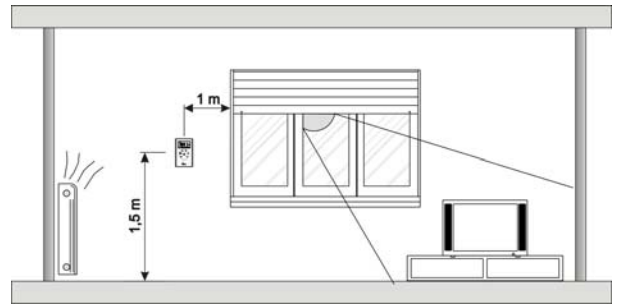
Thermostats (émetteur)

- Alimentation 2 piles 1,5 V LR06 AA (Fournies). Autonomie moyenne 1 an (ou plus).
- Témoin d'usure de piles.
- Fréquence porteuse (Bande ISM, selon norme I-ETS 300-220) : 433,92 MHz. (En option : 434,33 MHz)
- Portée moyenne : 50m sur champ libre. 20 m à l'intérieur.
- Température de fonctionnement : 0 °C à 55°C.
- Température de rangement : -10 °C à 60 °C.
- Fixation murale par vis (fournies)
- Indice de protection : IP 20
- Mode Économie d'Énergie (Variation de la temp. de consigne de +/-3°C)

Par la présente MADEL ATD déclare que l'appareil KRCPLUS/KSP/KFCPLUS (central + thermostats) est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

SITUATION DES THERMOSTATS

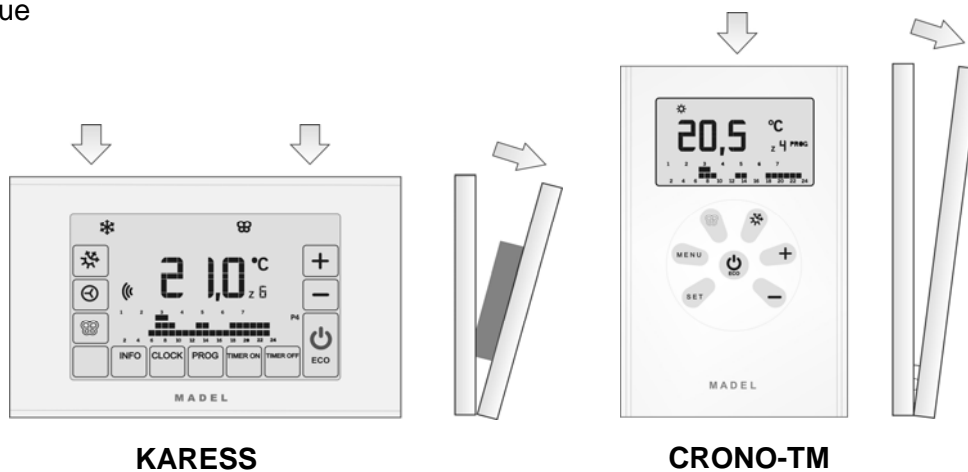
Placez chaque thermostat dans un endroit stratégique de la pièce. Placez-le à environ 1,5 m du sol, en évitant toute source de chaleur directe et les courants d'air involontaires. Évitez de situer les thermostats à proximité de masses métalliques et d'éléments conducteurs.



REPLACEMENT DES PILES:

Lorsque l'écran du thermostat affiche le symbole indiquant que la batterie est faible (3), vous avez environ 2 semaines pour les remplacer.

- Démontez le couvercle avant du thermostat en appuyant sur la languette de la partie supérieure avec un outil à pointe fine.
- Remplacez les piles. Nous vous conseillons d'utiliser des piles de type alcalin (LR06 AA) qui ont une durée de vie plus longue



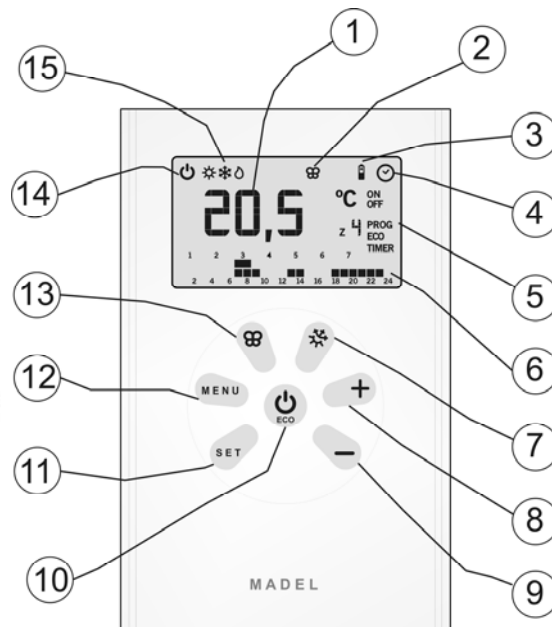
DEPPANAGE:

<p>Quelque zone ne marche pas.</p>	<p>Vérifier :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il n'y a pas aucune programmation or timer activé. • Le thermostat MASTER n'est pas en position OFF. • La température ECO n'est pas activée. • Vérifier le niveau des piles.
<p>Quand on change le mode de travail (été/hiver) le système ne marche pas.</p>	<p>Assurer que:</p> <ul style="list-style-type: none"> • On a changé le mode de travail sur le thermostat MASTER et sur le thermostat du gainable. • En mode été, on a sélectionnez, au thermostat du gainable, une température 2-3°C moins qu'au thermostat MASTER. • En mode hiver, on a sélectionnez au thermostat du gainable, une température 2-3°C plus qu'au thermostat MASTER.
<p>Quelque zone mets longtemps pour fermer</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Il y a un délai de temps (30 s) au fermeture de la dernier pièce. • Vérifier le niveau des piles.

FONCTIONNEMENT CRONO-TM / TZ-TEMP

1. Température de consigne.
2. Indicateur VMC (air frais).
3. Indicateur d'usure des piles.
4. Indicateur horloge
5. Indicateurs menu programmation.
6. Indicateur tranches horaires.
7. Touche mode de fonctionnement (froid/chaud/chaudière). (voir note)
8. Touche d'augmentation de la température.
9. Touche de réduction de la température.
10. Touche ON/OFF et mode ECO.
11. Touche SET. Configuration horaire et programmation hebdomadaire. (voir note)
12. Touche MENU. Sélection PROG, TIMER ON et TIMER OFF.
13. Touche Air frais. Activation d'un système VMC.
14. Indicateur thermostat OFF.
15. Indicateurs mode de fonctionnement (froid/chaud/chaudière).

NOTE : Les touches SET (11) et celle de mode de fonctionnement (7) ne sont actives que dans le thermostat MASTER. Dans les thermostats SLAVE, la touche d'activation du mode ECO est la n°7.



Faire démarrer le système : Allumez et éteignez le système de zonification par le thermostat MASTER (Fig. 1) qui est normalement installé dans la pièce la plus fréquentée.

- Appuyez sur la touche ON/OFF (10)
- Sélectionnez le mode de fonctionnement (FROID/CHAUD) (7)
- Sélectionnez la température de consigne. (8/9)

Climatiser les zones : Procédez comme suit pour chacun des thermostats.

- Appuyez sur la touche ON (10)
- Sélectionnez la température de consigne. (8/9)

Éteindre les zones : Réalisez les opérations suivantes à partir de chaque commande de zone :

- Appuyez pendant 1 s sur la touche OFF pour chaque zone que vous souhaitez désactiver (10).
- Pour éteindre la zone du thermostat master appuyez sur la touche ON/OFF (10) jusqu'à ce que "On" soit affiché à l'écran (indique que le système de zones fonctionne toujours).

Éteindre tout le système : Cette opération doit se faire à partir du thermostat MASTER.

- Appuyez sur la touche OFF (10) jusqu'à ce que le mot OFF s'affiche à l'écran. Toute l'installation s'est arrêtée.

Mode Économie d'Énergie : Le mode ECO modifie la temp. de consigne de +/- 3°C. Il peut être activé dans des zones inoccupées pour conserver un certain niveau de confort sans consommation excessive d'énergie.

- Appuyez sur la touche ECO pour activer et désactiver cette fonction. (10)

Changement du mode de fonctionnement (hiver/été) : Changer à partir du thermostat MASTER.

- Appuyez sur la touche (7) pour passer de froid à chaud et vice-versa.
- S'il commande une chaudière, positionnez l'interrupteur sur le symbole de flamme. Le thermostat MASTER agira comme thermostat de chauffage.
- Pour les appareils sur lesquels il n'est pas possible de remplacer le thermostat machine, le changement de cycle de froid-chaud doit se faire sur le thermostat de machine et sur le thermostat principal. Pour éviter d'avoir à arrêter l'appareil de climatisation le thermostat de la machine doit toujours être en demande; les thermostats de zone assument le contrôle de la température.

Activation VMC : Si vous avez installé un système de ventilation mécanique contrôlée (VMC), celui-ci peut activer et désactiver le thermostat MASTER.

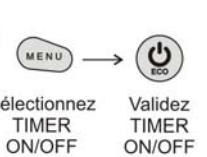

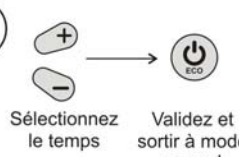
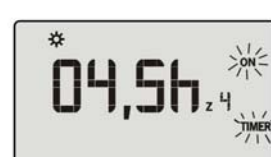
- Appuyez sur la touche (13) pour activer et désactiver cette fonction.

Temporisateurs TIMER ON et TIMER OFF : Permettent de sélectionner un temps de retard d'allumage ou de déconnexion de chacune des zones (Touche MENU 12). Dans le thermostat MASTER, il agit comme un système d'arrêt/mise en marche de tout le système. (voir *réglage des temporisateurs*).



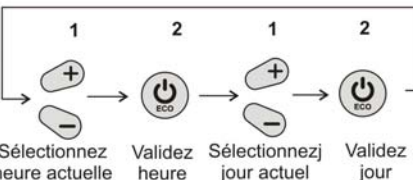

- **Timer ON :** Établit le temps restant jusqu'à l'activation d'une zone. Après avoir sélectionné la durée du TIMER ON, celui-ci commencera à compter la durée au moment de la désactivation du thermostat concerné. À la fin du temps de retard, la commande se réarmera automatiquement.

- **Timer OFF:** Établit le temps restant jusqu'à la désactivation d'une zone. Après avoir sélectionné la durée du TIMER OFF, celui-ci commencera automatiquement à avancer à rebours; à la fin, le thermostat s'éteint

Réglage des TEMPORISATEURS (TIMER ON / TIMER OFF)

<p>1</p>  <p>Sélectionnez TIMER ON/OFF</p> <p>Validez TIMER ON/OFF</p>  <p>Appuyez sur la touche MENU jusqu'à ce que TIMER ON ou TIMER OFF s'affichent à l'écran, confirmez avec la touche centrale.</p>	<p>2</p>  <p>Sélectionnez le temps</p> <p>Validez et sortir à mode normal</p>  <p>Appuyez sur les touches de sélection pour fixer la durée du temporisateur et confirmez avec la touche centrale.</p>
---	---





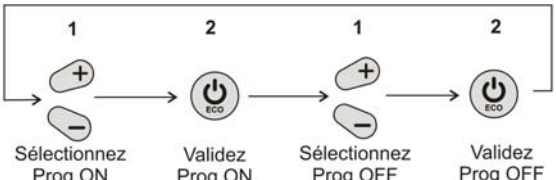
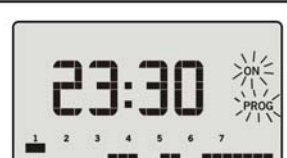



Mise à l'heure : Obligatoire pour travaillé avec la programmation hebdomadaire

<p>1</p>   <p>Appuyez sur la touche SET (1 s) pour accéder au réglage de l'heure et du jour.</p>	<p>2</p>  <p>Sélectionnez heure actuelle</p> <p>Validez heure</p> <p>Sélectionnez jour actuel</p> <p>Validez jour</p>  <p>Appuyez sur les touches de sélection (1) pour déterminer l'heure actuelle, confirmez avec la touche centrale (2). Répétez l'opération pour fixer le jour.</p>
---	---

Programmation hebdomadaire: Seulement disponible avec le thermostat configuré en mode Cron. Sur le thermostat MASTER il est possible de définir une programmation hebdomadaire du démarrage et de l'arrêt de tout le système. Vous pouvez régler par tranches de 30 min jusqu'à 3 intervalles de connexion et de déconnexion différents. Le mode PROG ECO réalise une programmation hebdomadaire mais avec des températures économiques ($\pm 3^{\circ}\text{C}$).

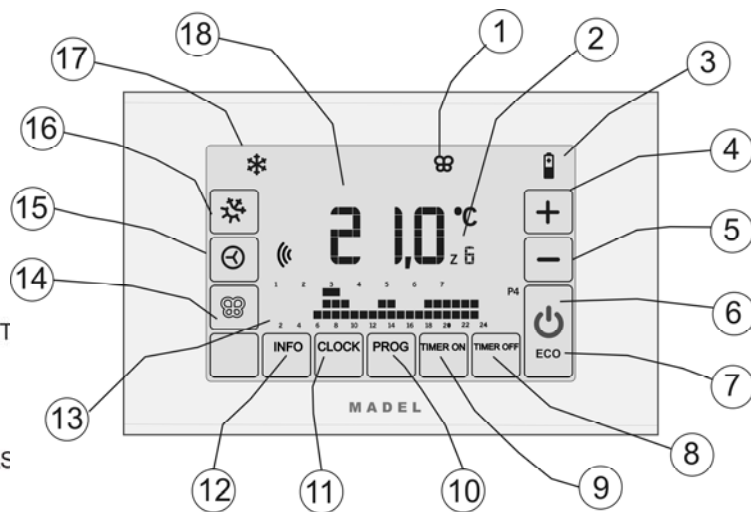
- Appuyez sur la touche MENU (12) jusqu'à ce que le mot PROG s'affiche à l'écran.
- Appuyez sur la touche centrale ON/OFF (10)
- Appuyez à nouveau sur la touche MENU (12) pour désactiver l'option.

Réglage de la programmation hebdomadaire

<p>1</p>  <p>Appuyez sur la touche SET (2s) pour accéder au réglage de la programmation</p> 	<p>2</p>  <p>Sélectionnez le jour de la semaine à programmer.</p> 
<p>3</p>  <p>Sélectionnez Prog ON</p> <p>Validez Prog ON</p> <p>Sélectionnez Prog OFF</p> <p>Validez Prog OFF</p>  <p>Maxim 3 intervalle par jour</p> <p>Appuyez sur les touches de sélection (1) pour fixer l'heure de connexion (Prog ON) et confirmez la sélection avec la touche centrale (2), puis réglez l'heure de déconnexion (Prog OFF) et confirmez de la même manière. Répétez l'opération pour fixer l'intervalle suivant</p>	
<p>4</p>  <p>Passez avec la touche SET au jour de programmation suivant. Répétez l'étape 3 pour définir les intervalles de connexion et de déconnexion. Toute la programmation de la semaine est confirmée le dimanche en appuyant sur la touche SET. Le thermostat se positionne en mode normal.</p> 	<p>Effacer les intervalles d'un jour: Dans l'opération 3, appuyez en même temps pendant 1s sur les deux touches (+/-). Tous les intervalles de connexion et de déconnexion du jour programmés sont effacés.</p> <p>Copiez la programmation du jour précédent: Après être passé vers le jour de programmation suivant (étape 4), appuyez sur la touche centrale. Copiez la programmation du jour précédent.</p> <p>Sortez du mode de programmation sans valider: À tout moment de l'opération, laissez enfoncée la touche centrale pour sortir sans enregistrer les changements réalisés dans la programmation.</p> 

FUNCTIONNEMENT KARESS-TM/TZ

1. Indicateur VMC (air frais).
2. Indicateur numéro de zone.
3. Indicateur d'usure des piles.
4. Touche d'augmentation de la température.
5. Touche de réduction de la température.
6. Touche ON/OFF
7. Touche ECO
8. Touche TIMER OFF
9. Touche TIMER ON
10. Touche PROG. (seulement MASTER).
11. Touche CLOCK. Visualisation et programmation de l'horloge. (MASTER)
12. Touche INFO. Configuration du système
13. Indicateur tranches horaires.
14. Touche Air frais. Activation d'un système VMC.
15. Touche régulation des vitesses de ventilation (inactive)
16. Indicateurs mode de fonctionnement (froid/chaud/chaudière). (MASTER)
17. Indicateurs mode de fonctionnement (froid/chaud/chaudière).
18. Température de consigne.



Faire démarrer le système : Allumez et éteignez le système de zonification par le thermostat MASTER qui est normalement installé dans la pièce la plus fréquentée.

- Appuyez sur la touche ON/OFF (6)
- Sélectionnez le mode de fonctionnement (FROID/CHAUD) (16)
- Sélectionnez la température de consigne. (4/5)

Climatiser les zones : Procédez comme suit pour chacun des thermostats.

- Appuyez sur la touche ON (6)
- Sélectionnez la température de consigne. (4/5)

Éteindre les zones : Réalisez les opérations suivantes à partir de chaque commande de zone :

- Appuyez pendant 1 s sur la touche OFF pour chaque zone que vous souhaitez désactiver (10).
- Pour éteindre la zone du thermostat master appuyez sur la touche ON/OFF (10) jusqu'à ce que "On" soit affiché à l'écran (indique que le système de zones fonctionne toujours).

Éteindre tout le système : Cette opération doit se faire à partir du thermostat MASTER.

- Appuyez sur la touche OFF (6) jusqu'à ce que le mot OFF s'affiche à l'écran. Toute l'installation s'est arrêtée.

Mode Économie d'Énergie : Le mode ECO modifie la temp. de consigne de +/- 3°C. Il peut être activé dans des zones inoccupées pour conserver un certain niveau de confort sans gaspiller de l'énergie.

- Appuyez sur la touche ECO pour activer et désactiver cette fonction. (7)

Changement du mode de fonctionnement (hiver/été) : Changer à partir du thermostat MASTER.

- Appuyez sur la touche (16) pour passer de froid à chaud et vice-versa.
- S'il commande une chaudière, positionnez l'interrupteur sur le symbole de flamme. Le thermostat MASTER agira comme thermostat de chauffage.
- Pour les appareils sur lesquels il n'est pas possible de remplacer le thermostat machine, le changement de cycle de froid-chaud doit se faire sur le thermostat de machine et sur le thermostat principal. Pour éviter d'avoir à arrêter l'appareil de climatisation le thermostat de la machine doit toujours être en demande; les thermostats de zone assument le contrôle de la température.

Activation VMC : Si vous avez installé un système de ventilation mécanique contrôlée (VMC), celui-ci peut activer et désactiver le thermostat MASTER.

- Appuyez sur la touche (14) pour activer et désactiver cette fonction.

Temporisateurs TIMER ON et TIMER OFF : Permettent de sélectionner un temps de retard d'allumage ou de déconnexion de chacune des zones (8/9). Dans le thermostat MASTER, il agit comme un système d'arrêt/mise en marche de tout le système. *(voir réglage des temporisateurs)*.

- **Timer ON :** Établit le temps restant jusqu'à l'activation d'une zone. Après avoir sélectionné la durée du TIMER ON, celui-ci commencera à compter la durée au moment de la désactivation du thermostat concerné. À la fin du temps de retard, la commande se réarmera automatiquement.
- **Timer OFF :** Établit le temps restant jusqu'à la désactivation d'une zone. Après avoir sélectionné la durée du TIMER OFF, celui-ci commencera automatiquement à avancer à rebours; à la fin, le thermostat s'éteint

Réglage des TEMPORISATEURS (TIMER ON / TIMER OFF)

1

Appuyez sur la touche TIMER ON ou TIMER OFF s'affichent à l'écran, confirmez avec la touche

2

Appuyez sur les touches de sélection pour fixer la durée du temporisateur et confirmez avec la touche

Mise à l'heure : Obligatoire pour travaillé avec la programmation hebdomadaire

1

Appuyez sur la touche CLOCK (1 s) pour accéder au réglage de l'heure et du jour.

2

Appuyez sur les touches de sélection pour déterminer l'heure, confirmez avec la touche . Répétez l'opération pour fixer le jour.

Programmation hebdomadaire : Seulement disponible avec le thermostat configuré en mode Cron. Sur le thermostat KARESS-TM on peut programmer, en tranches de 30 min, jusqu'à 3 intervalles de connexion et de déconnexion pour chaque jour. Appuyer touche PROG.

Réglage de la programmation hebdomadaire

1

Appuyez sur la touche PROG (2s) pour accéder au réglage de la programmation

2

Sélectionnez, avec la touche DAY, le jour de la semaine à programmer.

3

Appuyez sur les touches de sélection (1) pour fixer l'heure de connexion (Prog ON) et confirmez la sélection avec la touche centrale (2), puis réglez l'heure de déconnexion (Prog OFF) et confirmez de la même manière. Répétez l'opération pour fixer l'intervalle

Effacer les intervalles d'un jour: Dans l'opération 3, appuyez la touche OFF. Tous les intervalles de connexion et de déconnexion du jour programmés sont effacés.

Copiez la programmation du jour précédent: Après être passé vers le jour de programmation suivant (étape 4), appuyez sur la touche COPY. Copiez la programmation du jour précédent.

Sortez du mode de programmation sans valider: À tout moment de l'opération, attendez 10 s (sans appuyer aucune touche) pour sortir sans enregistrer les changements réalisés dans la programmation.

4

Passez avec la touche DAY au jour de programmation suivant. Répétez l'étape 3 pour définir les intervalles de connexion et de déconnexion. Toute la programmation de la semaine est confirmée le dimanche en appuyant sur la touche DAY. Le thermostat se positionne en mode normal.

- **Ubicazione dei termostati**
- **Cambiare le batterie**
- **Problemi e soluzioni**
- **Funzionamento Zoning con Crono-TM / TZ-TEMP**
- **Funzionamento Zoning con KARESS tactile**

Manuale d'istruzioni [IT]

Caratteristiche tecniche:

Centralina di controllo (ricevente)

- Alimentazione: 230 VAC, 50/60 Hz.
- Consumo: 14 VA.
- Raggio di azione medio: 50 m in campo aperto, 20 m in interno.
- Fissaggio a muro tramite barra din.
- Dimensioni (mm): 160x90x60
- Frequenza utilizzata (Banda ISM secondo norma I-ETS 300-220): 433.92 MHz (opzionale: 434.33 MHz)
- Ciclo di lavoro <10%
- Indice di protezione: IP 20.
- Ricevente Classe II
- Protezione shock elettrico. Classe II
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +55 °C.
- Temperatura min/max di stoccaggio: -10 °C a + 60 °C

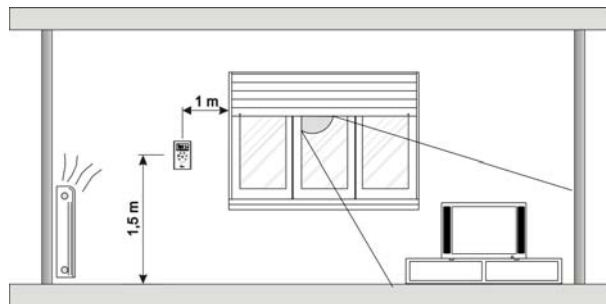
Termostati (emittenti)

- Alimentazione 2 batterie 1,5 V LR06 AA (alcaline). Durata media: 1 anno (o più). Batterie incluse.
- Icona stato carica delle batterie
- Frequenza utilizzata (Banda ISM secondo norma I-ETS 300-220): 433.92 MHz (opzionale: 434.33 MHz)
- Raggio di azione medio: 50 m in campo aperto, 20 m in interno.
- Dimensioni (mm): 112 x 71 x 19.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +55 °C.
- Temperatura min/max di stoccaggio: -10 °C a + 60 °C.
- Fissaggio a muro tramite viti (fornite).
- Indice di protezione: IP 30.
- Modalità ECO (variazione delle temperatura impostate +/- 3 °C)

Con la presente MADEL ATD dichiara che questo ZONING SYSTEM (central + termostati) è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

UBICAZIONE DEI TERMOSTATI

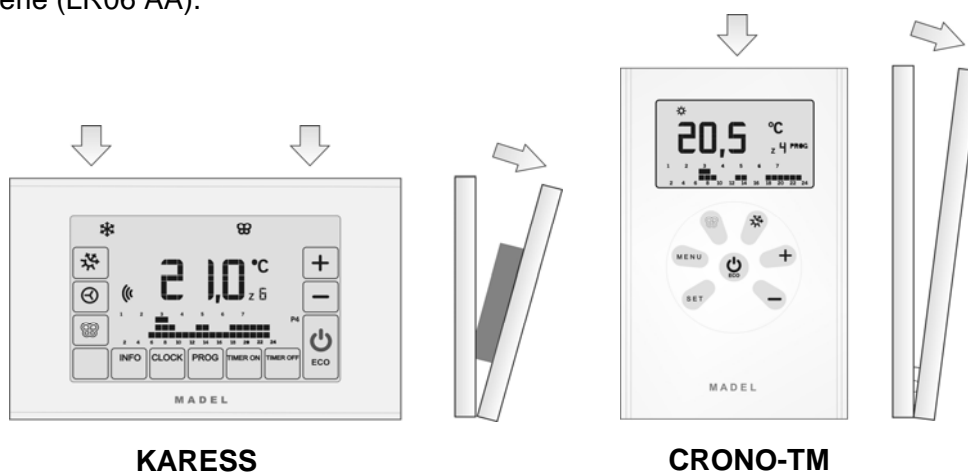
Porre il termostato in una posizione idonea a rilevare la temperatura desiderata nella stanza ad un'altezza approssimativa di 1,5 metri, lontano da fonti di calore o correnti d'aria. Non posizionare il termostato nei pressi di masse metalliche o elementi conduttori.



CAMBIARE LE BATTERIE:

Quando sul termostato appare l'icona di batteria scarsa (3) bisogna cambiare le pile entro 2 settimane, pena la perdita di programmazione (N.B. se un termostato è posizionato lontano dall'antenna ricevente, potrebbe essere necessario cambiare le batterie prima che appaia l'icona).

- Aprire il termostato premendo con un cacciavite sulla linguetta nella parte superiore.
- Cambiare le batterie (LR06 AA).

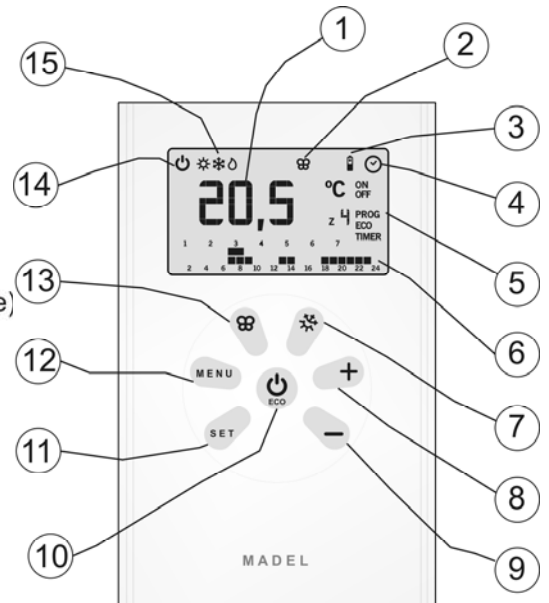


PROBLEMI E SOLUZIONI:

<p>Alcune zone non funzionano</p>	<p>Verificare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Che non ci sia una programmazione timer attivata. • Che il termostato MASTER non sia in OFF. • Che non sia attivata la funzione ECO. • Il livello di carica delle batterie.
<p>Al passaggio da inverno a estate (o viceversa) l'impianto non funziona correttamente.</p>	<p>Verificare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Che sia stato fatto il cambio di ciclo freddo/caldo sia sul termostato MASTER che sul termostato dell'unità trattamento aria. • Che in estate il termostato dell'unità trattamento aria sia impostato al minimo (solitamente 15°C/ 18°C) • Che in inverno il termostato dell'unità trattamento aria sia impostato al massimo (solitamente 30°C/ 32°C)
<p>Alcune zone presentano un notevole ritardo nel funzionare.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Il ritardo nella chiusura è maggiore qualora la serranda sia l'unica rimasta aperta. • Controllare il livello di carica delle batterie.

FUNZIONAMENTO CRONO-TM / TZ-TEMP

1. Temperatura impostata
 2. Icona VMC (aria esterna)
 3. Icona batterie scariche
 4. Icona orologio
 5. Icona menu programmazione
 6. Icona intervalli di accensione
 7. Tasto modo di funzionamento (freddo/pompa di calore/caldaia) (vedi note)
 8. Tasto aumento temperatura impostata
 9. Tasto diminuzione temperatura impostata
 10. Tasto ON/OFF e ECO
 11. Tasto SET. Programmazione oraria e settimanale (vedi note)
 12. Tasto MENU. Permette la selezione PROG, TIMER ON e TIMER OFF
 13. Tasto aria esterna. Attivazione di un sistema VMC.
 14. Icona termostato OFF
 15. Icona modalità di funzionamento (freddo/pompa di calore/caldaia)
- NOTA: I tasti SET (11) et FREDDO/CALDO (7) solo sono attivati nel termostato MASTER.



Attivare il sistema: Si deve accendere e spegnere Zoning System tramite il termostato MASTER, che andrebbe posizionato nella zona più vicina all'uscita.

- Premere il tasto ON/OFF (10).
- Selezionare modalità: FREDDO/CALDO (7).
- Scegliere la temperatura desiderata (8/9)

Climatizzare singole zone: Seguire i passi successivi per ciascun termostato.

- Premere il tasto ON (10)
- Scegliere la temperatura desiderata (8/9)

Chiudere le zone:

- Premere per 1 secondo il pulsante OFF per ogni zona che si desidera disattivare.
- Per chiudere la zona del termostato MASTER premere il pulsante ON/OFF finché non appare On sul display (indica che il sistema Zoning continua a funzionare).

Spegnere tutto il sistema: Utilizzare il termostato MASTER.

- Tener premuto il tasto OFF (10) sul termostato MASTER sino a che non appare la scritta OFF. Ciò indica lo spegnimento di tutto il sistema.

Modo ECO: Il modo ECO modifica la temperatura assegnata a +/- 3°C. Si utilizza volendo nelle zone momentaneamente non occupate, per mantenere un certo grado di confort senza eccessivo spreco di energia.

- Premere il tasto ECO (10) per attivare/disattivare questa funzione.

Cambiare modalità di funzionamento (estate/inverno): utilizzare il termostato MASTER.

- Premere il tasto (7) per cambiare da caldo a freddo e viceversa.
- Nel caso si controlli il funzionamento di una caldaia, scegliere icona fiamma. Il termostato MASTER funzionerà come un termostato per il riscaldamento.
- Per impianti che hanno anche il termostato principale dell'unità trattamento aria, il cambio di ciclo freddo/caldo va fatto sia sul termostato dell'unità trattamento aria sia sul termostato MASTER. Per evitare l'arresto indesiderato dell'unità trattamento aria, il termostato della stessa deve essere sempre programmato con una temperatura più bassa in estate e più alta in inverno (+/-3°), perché sono appunto i termostati di zona che regolano il controllo della temperatura.

Attivazione VMC: Nel caso si sia installato un sistema di ventilazione meccanica ausiliario lo si può gestire dal termostato MASTER. Premere il tasto (13) per utilizzare tale funzione.

Temporizzazione TIMER ON e TIMER OFF: Si può scegliere quando si accenderà o si spegnerà ciascuna zona (MENU 12). Sul termostato MASTER funziona come accensione/arresto di tutto il sistema (vedi Programmazione temporizzazione TIMER ON / TIMER OFF). Questa funzione non resta in memoria, deve essere attivata ogni volta che si desidera utilizzarla.

- **Timer ON (autoaccensione):** imposta quanto tempo manca prima che si accenda una zona. Il termostato inizierà a contare il tempo da quando il termostato stesso viene spento. Quando tutto il tempo impostato sarà passato, la zona si accenderà automaticamente.

• **Timer OFF (autospegnimento):** imposta quanto tempo manca prima che si spenga una zona. Una volta impostato, il termostato inizierà a contare il tempo automaticamente e, quando tutto il tempo impostato sarà passato, la zona si spegnerà automaticamente.

Programmazione temporizzazione TIMER ON / TIMER OFF

<p>1</p> <p>Scegliere TIMER ON/OFF → Confermare TIMER ON/OFF</p> <p>Premere il tasto MENU finché compare TIMER ON o TIMER OFF sul display e confermare col tasto centrale.</p>	<p>2</p> <p>Impostare temporizzazione desiderata → Confermare e tornare modalità normale</p> <p>Premere i tasti + o - per scegliere la temporizzazione e confermare con il tasto centrale.</p>
---	---

Settaggio ora:

<p>1</p> <p>Premere tasto SET (1sec) per accedere al settaggio ora e giorno.</p>	<p>2</p> <p>Impostare ora → Confermare → Impostare data → Confermare</p> <p>Utilizzare i tasti + e - (1) per impostare l'ora, confermare col tasto centrale (2). Ripetere l'operazione per impostare la data.</p>
---	--

Programmazione settimanale: Disponibile solo con la modalità Cron Sul termostato MASTER si possono impostare, in multipli di 30 minuti, fino a 3 intervalli di accensione/spegnimento distinti di tutto il sistema. Premere il tasto PROG.

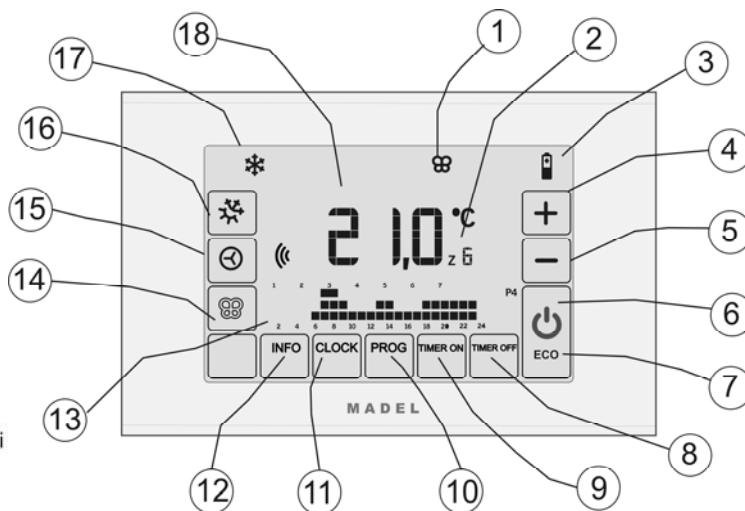
- Premere il tasto MENU (12) finché non appare PROG sul display.
- Confermare col tasto centrale ON/OFF (10).
- Premere un'altra volta il tasto MENU (12) per uscire.

Settaggio programmazione settimanale:

<p>1</p> <p>Premere tasto TEST (2sec) per accedere alla programmazione</p>	<p>2</p> <p>Scegliere il giorno della settimana da programmare</p>
<p>3</p> <p>Impostare Prog ON → Confermare Prog ON → Impostare Prog OFF → Confermare Prog OFF</p>	
<p>Utilizzare i tasti + e - (1) per impostare l'orario di accensione (Prog ON) e confermare col tasto centrale (2), continuare impostando l'orario di spegnimento (Prog OFF) e confermare col tasto centrale. Ripetere per l'intervallo successivo (max 3 intervalli).</p> <p>Máximo 3 intervalos por día</p>	
<p>4</p> <p>Premere il tasto SET per accedere al giorno successivo e ripetere il punto 3 per la programmazione degli intervalli. Tutta la programmazione si conferma al giorno 7 (domenica) premendo il tasto SET. Il termostato ritorna in modalità normale.</p>	<p>Cancellare gli intervalli programmati di un giorno: Al punto 3 premere contemporaneamente per 1sec i tasti + e -. Si cancelleranno tutti gli intervalli programmati di quel giorno.</p> <p>Copiare la programmazione del giorno prima: Dopo aver acceduto al giorno successivo (punto 4), premere il pulsante centrale. Si copierà la programmazione del giorno precedente.</p> <p>Uscire senza confermare: Premere, in qualsiasi momento, il pulsante centrale, per uscire senza confermare.</p> <p style="text-align: right;">2s</p>

FUNZIONAMENTO KARESS-TM/TZ

1. Icona VMC (aria esterna).
2. Icona n° di zona
3. Icona batterie scariche.
4. Tasto aumento temperatura impostata.
5. Tasto diminuzione temperatura impostata.
6. Tasto ON/OFF
7. Tasto modo ECO
8. Tasto TIMER OFF
9. Tasto TIMER ON.
10. Tasto PROG. Solo MASTER
11. Tasto CLOCK. Visualizzazione e settaggio orologio. Solo MASTER
12. Tasto INFO. Configurazione del sistema.
13. Icona intervalli di accensione.
14. Tasto VMC. (aria esterna).
15. Tasto velocità ventilazione. (inattiva)
16. Tasto modo di funzionamento (freddo/pompa di calore/caldaia). Vedi
17. Icona modalità di funzionamento (freddo/pompa di calore/caldaia).
18. Temperatura impostata.



Attivare il sistema: Si deve accendere e spegnere Zoning System tramite il termostato MASTER, che andrebbe posizionato nella zona più vicina all'uscita.

- Premere il tasto ON/OFF (6).
- Selezionare modalità: FREDDO/CALDO (16).
- Scegliere la temperatura desiderata (4/5)

Climatizzare singole zone: Seguire i passi successivi per ciascun termostato.

- Premere il tasto ON (6)
- Scegliere la temperatura desiderata (4/5)

Chiudere le zone:

- Premere per 1 secondo il pulsante OFF (6) per ogni zona che si desidera disattivare.
- Per chiudere la zona del termostato MASTER premere il pulsante ON/OFF (6) finché non appare On sul display (indica che il sistema Zoning continua a funzionare).

Spegnere tutto il sistema: Utilizzare il termostato MASTER.

- Tener premuto il tasto OFF (6) sul termostato MASTER sino a che non appare la scritta OFF. Ciò indica lo spegnimento di tutto il sistema.

Modo ECO: Il modo ECO modifica la temperatura assegnata a +/- 3°C. Si utilizza volendo nelle zone non occupate, per mantenere un certo grado di confort senza eccessivo spreco di energia.

- Premere il tasto ECO (7) per attivare/disattivare questa funzione.

Cambiare modalità di funzionamento (estate/inverno): utilizzare il termostato MASTER.

- Premere il tasto (16) per cambiare da caldo a freddo e viceversa.
- Nel caso si controlli il funzionamento di una caldaia, scegliere icona fiamma. Il termostato MASTER funzionerà come un termostato per il riscaldamento.
- Per impianti che hanno anche il termostato principale dell'unità trattamento aria, il cambio di ciclo freddo/caldo va fatto sia sul termostato dell'unità trattamento aria sia sul termostato MASTER. Per evitare l'arresto indesiderato dell'unità trattamento aria, il termostato della stessa deve essere sempre programmato con una temperatura più bassa in estate e più alta in inverno (+/-3°), perché sono appunto i termostati di zona che regolano il controllo della temperatura.

Attivazione VMC: Nel caso si sia installato un sistema di ventilazione meccanica ausiliario lo si può gestire dal termostato MASTER. Premere il tasto (14) per utilizzare tale funzione.

Temporizzazione TIMER ON e TIMER OFF: Si può scegliere quando si accenderà o si spegnerà ciascuna zona (8/9). Sul termostato MASTER funziona come accensione/arresto di tutto il sistema. Questa funzione non resta in memoria, deve essere attivata ogni volta che si desidera utilizzarla.

- **Timer ON (autoaccensione):** imposta quanto tempo manca prima che si accenda una zona. Il termostato inizierà a contare il tempo da quando il termostato stesso viene spento. Quando tutto il tempo impostato sarà passato, la zona si accenderà automaticamente.
- **Timer OFF (autospegnimento):** imposta quanto tempo manca prima che si spenga una zona. Una volta impostato, il termostato inizierà a contare il tempo automaticamente e, quando tutto il tempo impostato sarà passato, la zona si spegnerà automaticamente.

Programmazione temporizzazione TIMER ON / TIMER OFF

1

Premere il tasto TIMER ON o TIMER OFF e confermare col tasto

2

Premere i tasti + o - per scegliere la temporizzazione e confermare con il tasto

Settaggio ora:

1

Premere tasto CLOCK (1sec) per accedere al settaggio ora e giorno.

2

Ajustar hora Ajustar día

Utilizzare i tasti + e - (1) per impostare l'ora, confermare col tasto (2) Ripetere l'operazione per impostare la data.

Programmazione settimanale: Disponibile solo con la modalità Cron Sul termostato MASTER si possono impostare, in multipli di 30 minuti, fino a 3 intervalli di accensione/spegnimento distinti di tutto il sistema. Premere il tasto PROG.

Settaggio programmazione settimanale:

1

2 s

PREMERE TASTO PROG (2sec) per accedere alla programmazione

2

Scegliere il giorno della settimana da programmare. Tasto DAY

3

Seleccionar Prog ON Validar Prog ON Seleccionar Prog OFF Validar Prog OFF

Utilizzare i tasti + e - (1) per impostare l'orario di accensione (Prog ON) e confermare col tasto centrale (2), continuare impostando l'orario di spegnimento (Prog OFF) e confermare col tasto centrale. Ripetere per l'intervallo successivo (max 3 intervalli).

4

PREMERE IL TASTO DAY PER ACCEDERE AL GIORNO SUCCESSIVO E RIPETERE IL PUNTO 3 PER LA PROGRAMMAZIONE DEGLI INTERVALLI. TUTTA LA PROGRAMMAZIONE SI CONFERMA AL GIORNO 7 (DOMENICA) PREMENDO IL TASTO DAY. IL TERMOSTATO RITORNA IN MODALITÀ NORMALE.

Cancellare gli intervalli programmati di un giorno: Al punto 3 premere il tasto OFF. Si cancelleranno tutti gli intervalli programmati di quel giorno.

Copiare la programmazione del giorno prima: Dopo aver fermato l'ultimo intervallo premere il pulsante COPY. Si accede al giorno successivo e si copierà la programmazione del giorno precedente.

Uscire senza confermare: In qualsiasi momento, aspettare 10 s per uscire senza confermare.

- **Locating thermostats**
- **Battery change**
- **Troubleshooting**
- **Zoning operation with Crono-TM/TZ-TEMP thermostats**
- **Zoning operation with KARESS touch-screen thermostats**

KRCPLUS: User's manual [GB]

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

Control board (receiver)

- Power: 230 VAC, 50/60 Hz.
- Consumption: 10 VA
- Average scope: 50 m in free field. 20 m in the habitat.
- External aiming antenna.
- Size (mm): 160 x 90 x 60
- Carrier frequency (ISM Band, as per I-ETS 300-220 standard): 433.92 MHz (Optional: 434.33 MHz)
- Operating cycle <10%
- Reciever. Class III
- Protection level: IP 20
- Electric shock insulation Clase II.
- Operating temperature: 0 °C a 55°C.
- Storage temperature:: -10 °C a 60 °C.

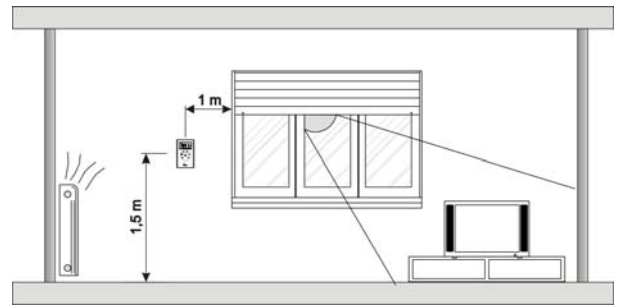
Thermostat (transmitter)

- Power: 2 x 1.5 V LR06 AA batteries (supplied). Average autonomy 1 year (or more).
- Battery wear indicator.
- Carrier frequency (ISM Band, as per I-ETS 300-220 standard): 433.92 MHz (Optional: 434.33 MHz)
- Average scope: 50 m in free field. 20 m in the habitat.
- Size (mm) (mm): 112 x 71 x 19.
- Operating temperature: 0 °C a 55°C.
- Storage temperature:: -10 °C a 60 °C..
- Wall attachment using screws (supplied)
- Protection level: IP 20
- ECO mode (ordered temp. variation of $\pm 3^{\circ}\text{C}$)

Hereby MADEL ATD declares that the Zoning system (control board + thermostats) is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE.

LOCATING THERMOSTATS

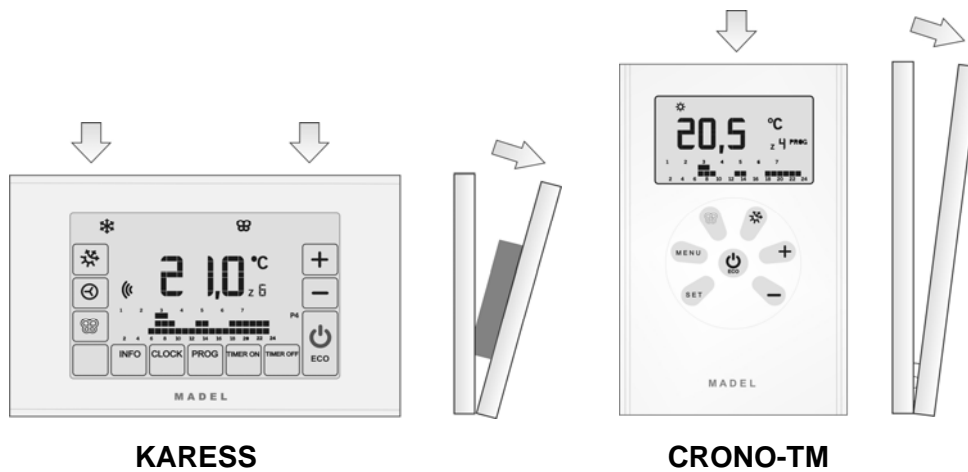
Place each thermostat in a significant place in the room. Place at a height of approximately 1.5 m, avoiding direct sources of heat and undesired draughts. Avoid placing thermostats close to metal masses and conductor elements.



BATTERY CHANGE:

When the low battery indicator (3) appears on the thermostat display, you have approximately 2 weeks to change the batteries.

- Remove the front cover of the thermostat by pressing down on the tab at the top using a fine-tipped tool.
- Change the batteries. For a longer working life, use alkaline-type batteries (LR06 AA).



KARESS

CRONO-TM

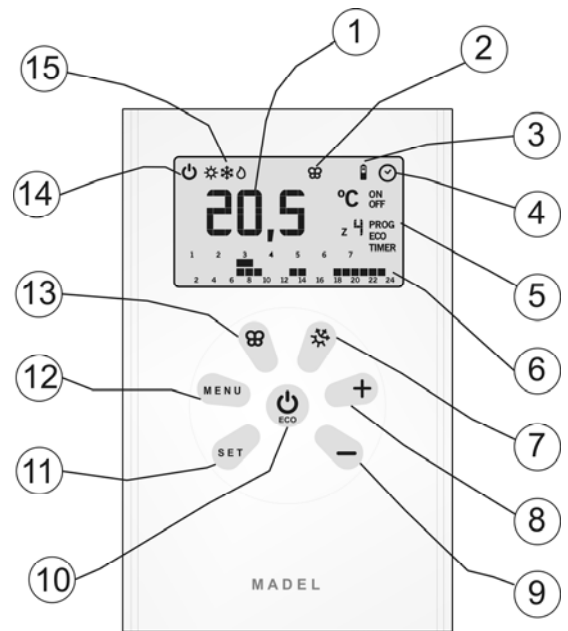
TROUBLESHOOTING:

<p>A zone does not work.</p>	<p>Check that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No programming / timer is enabled • The MASTER thermostat is not OFF • The ECO temperature is not enabled. • Check the battery level.
<p>On switching from winter to summer (or vice versa), the equipment does not work properly.</p>	<p>Make sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The operation mode has been changed in the MASTER and in the Air Handling unit (AHU) thermostat. • In summer mode, the AHU thermostat must be at a lower temperature (approx. 2-3°C) than the MASTER thermostat. • In winter mode, the AHU thermostat must be at a higher temperature (approx. 2-3°C) than the MASTER thermostat.
<p>A zone takes a long time to close</p>	<ul style="list-style-type: none"> • There is a close delay (30 s), if this is the last zone to remain open. • Check the battery level.

OPERATION WITH CRONO-TM / TZ-TEMP

1. Set-point temperature.
2. CMV indicator (fresh air).
3. Battery wear indicator.
4. Clock indicator.
5. Programming menu indicators.
6. Time period indicator.
7. Operating mode button (cold/heat/boiler) (see note).
8. Temperature up button.
9. Temperature down button.
10. ON/OFF and ECO mode button.
11. SET button. Time configuration and weekly programming (see note)
12. MENU button. PROG, TIMER ON and TIMER OFF selection.
13. Fresh air button. CMV system enabling.
14. Thermostat OFF indicator.
15. Operating mode indicators (cold/heat/boiler).

N.B.: The SET (11) and operating mode (7) buttons are only enabled on the MASTER thermostat. The ECO mode enabling button is no. 7 on the SLAVE thermostats.



Starting the system: Switch the zoning system on and off using the MASTER thermostat (Fig.1) that is normally installed in the most frequently-used room.

- Press the ON/OFF button (10)
- Select the operating mode (COLD / HEAT) (7)
- Select the set-point temperature. (8/9)

Conditioning zones: Follow the steps below for each thermostat.

- Press the ON button (10)
- Select the set-point temperature. (8/9)

Switching zones off: Carry out from each zone control.

- Press the OFF button for 1 s. for each zone to be disabled (10).
- To switch off the master thermostat zone, press the ON/OFF button (10) until ON appears on the display (this indicates that the zoning system is still working).

Switching off the entire system: This must be done from the MASTER thermostat.

- Press the OFF button (10) until the word OFF appears on the display to indicate that the entire installation has been stopped.

Economy mode: ECO mode modifies the set-point temperature by $\pm 3^{\circ}\text{C}$. It is enabled in zones that are temporarily empty to keep certain level of comfort without excessive consumption of energy.

- Press the ECO button to enable and disable this function. (10)

Changing operating mode (winter/summer): Change from the MASTER thermostat.

- Press button (7) to change from cold to heat or vice versa.
- In the event of ordering a boiler, set to the flame. The MASTER thermostat will act as a heating thermostat.
- For equipment in which the AHU thermostat cannot be replaced, the cold-heat changeover must be changed on both the machine thermostat and the master thermostat. To prevent the equipment from stopping, the machine thermostat must remain connected, with the zone thermostats taking over temperature control.

CMV enabling: In the event of having a controlled mechanical ventilation (CMV) system installed, this can be enabled from the MASTER thermostat.

- Press button (13) to enable and disable this function



TIMER ON and TIMER OFF: These allow for a delay time to be selected for switching each zone on and off (MENU 12 button). The MASTER thermostat acts as a start/stop for the entire system.

- **Timer ON:** This establishes the time remaining before a zone is enabled. Once the TIMER ON time has been selected, this will begin to count from when the thermostat in question is switched off. When the delay time is completed, the control will be automatically reset.

- **Timer OFF:** This establishes the time remaining before a zone is switched off. Once the TIMER OFF time has been selected, this will begin to count down automatically and the control will switch to OFF once completed.


Timer adjustment (TIMER ON / TIMER OFF)

1

 → 



Select
TIMER
ON/OFF

Confirm
TIMER
ON/OFF




Press the MENU button until TIMER ON or TIMER OFF appears on the display and confirm by pressing the central

2

 → 

Select
desired
time



Confirm and
exit to normal
mode



Press the selection buttons to set the timer time and confirm by pressing the central button.





Time adjustment: It's necessary to work with weekly programming mode.

1

Press the SET button (1s) to access date and time adjustment

2


 →  →  → 

Select actual time

Confirm time

Select actual day

confirm day




Press the selection buttons (1) to set the current time, confirm by pressing the central button (2). Repeat the operation to set the date.

Weekly programming: Only available if Cron mode is activated. Weekly starting and stoppage can be programmed for the entire system on the MASTER thermostat. Up to 3 periods of connection and disconnection can be adjusted in 30 min. sections. The PROG ECO mode involves weekly programming but with economy temperatures ($\pm 3^{\circ}\text{C}$).


- Keep pressing the MENU button (12) until PROG appears on the display.
- Validate using the central ON/OFF button (10).
- Press the MENU button (12) again to remove the option.

Weekly programming adjustment


1




Press the SET button (2s) to access weekly programming adjustment







2



Select the day of the week to be programmed



3


 →  →  → 

Select Prog ON

Confirm Prog ON

Select Prog OFF



Confirm Prog OFF



Máximo 3 intervalos por día

Press the (1) buttons to set the connection time (Prog ON) and confirm the selection by pressing the central button (2), then adjust the disconnection time (Prog OFF) and confirm in the same way. Repeat the operation for the next period.

4

Move on to the next programming day using the SET button. Repeat step 3 to set the connection and disconnection periods. The entire weekly programming is confirmed on Sunday by pressing the SET button. The thermostat is set to normal mode.

Deleting the periods of a certain day: At step 3, press the two buttons (+/-) at the same time for 1s. All programmed connection and disconnection periods for the day will be deleted.

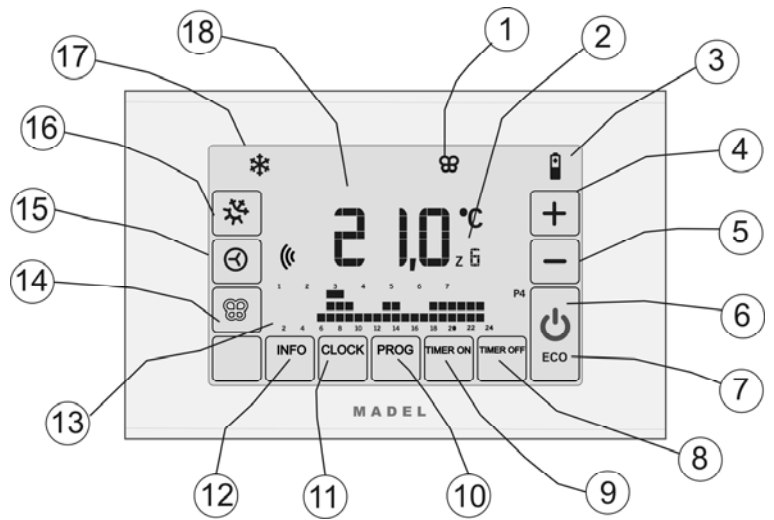
Copying the programming of the previous day: After moving the programming day on (step 4), press the central button. This will copy the programme from the previous day.

Exiting programming mode without confirming: At any time during the process, press down on the central button for a few moments to exit without saving the programming changes.

EN

OPERATION WITH KARESS-TM/TZ

1. CVM indicator (fresh air).
2. Zone indicator
3. Battery wear indicator.
4. Temperature up button.
5. Temperature down button..
6. ON/OFF button.
7. ECO button
8. TIMER OFF button.
9. TIMER ON button.
10. PROG button. Only MASTER thermostat.
11. CLOCK button. Only MASTER
12. INFO button. System configuration..
13. Time period indicator.
14. Fresh air button. CMV system enabling.
15. Fan speed button. (not enabled)
16. Operating mode button (cold/heat/boiler). Only Master.
17. Operating mode indicators (cold/heat/boiler).
18. Set-point indicator.



Starting the system: Switch the zoning system on and off using the MASTER thermostat (Fig.1) that is normally installed in the most frequently-used room.

- Press the ON/OFF button (6)
- Select the operating mode (COLD / HEAT) (16)
- Select the set-point temperature. (4/5)

Conditioning zones: Follow the steps below for each thermostat.

- Press the ON button (6)
- Select the set-point temperature. (4/5)

Switching zones off: Carry out from each zone control.

- Press the OFF button for 1 s. for each zone to be disabled (6).
- To switch off the master thermostat zone, press the ON/OFF button (6) until ON appears on the display (this indicates that the zoning system is still working).

Switching off the entire system: This must be done from the MASTER thermostat.

- Press the OFF button (6) until the word OFF appears on the display to indicate that the entire installation has been stopped.

Economy mode: ECO mode modifies the set-point temperature by $\pm 3^{\circ}\text{C}$. It is enabled in zones that are temporarily empty to keep certain level of comfort without excessive consumption of energy.

- Press the ECO button to enable and disable this function. (7)

Changing operating mode (winter/summer): Change from the MASTER thermostat.

- Press button (16) to change from cold to heat or vice versa.
- In the event of ordering a boiler, set to the flame. The MASTER thermostat will act as a heating thermostat.
- For equipment in which the AHU thermostat cannot be replaced, the cold-heat changeover must be changed on both the machine thermostat and the master thermostat. To prevent the equipment from stopping, the machine thermostat must remain connected, with the zone thermostats taking over temperature control.

CMV enabling: In the event of having a controlled mechanical ventilation (CMV) system installed, this can be enabled from the MASTER thermostat.

- Press button (14) to enable and disable this function

TIMER ON and TIMER OFF: These allow for a delay time to be selected for switching each zone ON or OFF. The MASTER thermostat acts as a start/stop for the entire system.

- **Timer ON (9):** This establishes the time remaining before a zone is enabled. Once the TIMER ON time has been selected, this will begin to count from when the thermostat in question is switched off. When the delay time is completed, the control will be automatically reset.
- **Timer OFF (8):** This establishes the time remaining before a zone is switched off. Once the TIMER OFF time has been selected, this will begin to count down automatically and the control will switch to OFF once completed.

Timer adjustment (TIMER ON / TIMER OFF)

1 Press the TIMER ON or TIMER OFF button and confirm with button.

2 Press the + or - buttons to fix the timer and confirm it with the button

Time adjustment: It's necessary to work with weekly programming mode.

1 Press CLOCK button for 1sec to enter into clock/day configuration

2 Press the + or - buttons (1) to set current time, confirm with (2) Repeat the same operation to set the current day.

Weekly programming: Only available if Cron mode is activated. Weekly starting and stoppage can be programmed for the entire system on the KARESS-TM thermostat. This function is activated with PROG (10) touch-screen button.

Weekly programming adjustment

1 Press the PROG button for 2sec to enter into weekly programming mode.

2 Select the day to program. DAY button

3 Press the (1) buttons to set the connection time (Prog ON) and confirm the selection by pressing the central button (2), then adjust the disconnection time (Prog OFF) and confirm in the same way. Repeat the operation for the next period.

4 Move on to the next programming day using the DAY button. Repeat step 3 to set the connection and disconnection periods. The entire weekly programming is confirmed on Sunday by pressing the DAY button. The thermostat is set to normal mode.

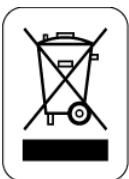
Deleting the periods of a certain day:
At step 3, press the OFF button. All programmed connection and disconnection periods for the day will be deleted.

Copying the programming of the previous day:
After closing the last period of one day, press the COPY button. This will move forward to next day copying the programme from the previous day.

Exiting programming mode without confirming:
At any time during the process, wait 10 s without pressing any button to exit without saving the programming changes..

WEE (RAEE)

No desechar los Aparatos Eléctricos y Electrónicos, como desechos urbanos. Estos aparatos deben ser retirados para poder ser reciclados. Actuar según la legislación en vigor.



Ne jeter pas les Appareils électriques or électroniques à la poubelle. Ces appareils doivent être retirées pour être recyclées. Référez aux lois en vigueur.

Non smaltire le apparecchiature elettriche ed elettroniche come rifiuto indifferenziato. Materiale destinato al riciclo, secondo normativa vigente.

This product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office or your household waste disposal service.

GARANTÍA

MADEL ATD garantiza todos sus productos contra los defectos de producción por un período de dos (2) años. Tal período comenzarán a partir de la fecha de entrega de la mercancía al DISTRIBUIDOR. La garantía cubrirá solamente el reemplazo de los productos defectuosos, sin incluir la mano de obra, los viajes, el reemplazo de otros productos dañados, etc., o cualquier otro desembolso, gastos o daños derivados. La garantía no cubrirá los daños incurridos en los productos debido a la mala instalación, manipulación o el almacenaje en malas condiciones.

El procedimiento a seguir en el caso de devolución en garantía de los equipos del sistema ZONING de Madel es el siguiente: Ante cualquier problema debe ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica de MADEL (902.550.290) que intentaran resolver los posibles problemas y dudas de la instalación. Es importante llamar desde el lugar de instalación del equipo para realizar in situ las pruebas necesarias para diagnosticar el equipo. En el caso que se detectara alguna anomalía, se autorizará la devolución del equipo para su revisión en fábrica. Nuestra asistencia técnica les facilitará una autorización por escrito para la devolución en garantía del equipo. Dicha autorización solo podrá ser cumplimentada por personal técnico de Madel y deberá adjuntarse al equipo. También les servirá para dar seguimiento a su devolución, que deberán realizar a través de su distribuidor habitual.

Todo equipo devuelto debe estar en perfectas condiciones de uso y debe llevar todos los componentes adicionales iniciales, como sonda, antena, etc.

GARANTIE

MADEL ATD garantie ses produits contre les défauts de fabrication pour un période de deux (2) ans à compter à partir de la date de livraison au DISTRIBUTEUR. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de la totalité ou en partie des pièces défectueuses, sans inclure aucun coût du personnel, des déplacements ou d'autres extra-coûts dérivés. Cette garantie ne s'applique pas en cas d'utilisation ou un montage anormal du produit, d'une modification du matériel par l'acheteur ou d'un stockage dans de mauvaises conditions.

Les procès a suivre devant un problème avec le système zoning c'es le suivant: Il faut se mettre en contact avec le Service Assistance Technique de MADEL au numéro (0034-902.550.290) ou les techniciens de MADEL vont essayer de résoudre les possibles problèmes et doutes d'installation. Il est important d'appeler sur place pour réaliser les essais nécessaires afin de faire le diagnostique de l'équipement. S'il se détecte une anomalie, il sera autorisé le retour de l'équipement pour sa révision en usine. Notre service d'assistance technique va donner une autorisation par écrit pour le retour en garantie de l'équipement. Cette autorisation ne peut être faite que par le personnel du service technique de MADEL et doit être jointe à l'équipement. Elle servira également pour faire le suivie du retour du matériel qui doit se faire à travers de son distributeur habituel.

Tout équipement retourné doit être en parfaites conditions d'utilisation et doit avoir tous les composants habituels additionnels comme la sonde, l'antenne, etc.

GARANTIA

MADEL ATD garantisce i suoi prodotti per difetti di produzione per (2) due anni, a partire dalla data di consegna della merce al DISTRIBUTORE. La garanzia comporta UNICAMENTE il rimpiazzo del prodotto difettoso e NON comprende: mano d'opera, spese di viaggio, eventuali altri danni a cose o persone, etc. La garanzia NON copre i danni dovuti a installazione non conforme, modifica ai prodotti o stoccaggio non corretto.

Per usufruire della garanzia è necessario seguire la seguente procedura: Al manifestarsi di qualsiasi problema mettersi in contatto col servizio di assistenza tecnica MADEL (tel.0034. 902.550.290). E' importante chiamare dal luogo dov'è situata l'installazione al fine di porre in opera quanto necessario per raggiungere una diagnosi esatta del problema. Nel caso il problema non dovesse risolversi verrà autorizzato il reso del prodotto per la revisione tramite un modulo di autorizzazione "Resa in garanzia" fornito dal servizio assistenza tecnica MADEL. Tale modulo dovrà essere allegato al prodotto, dovrà essere compilato a cura dei tecnici MADEL e permette di rendere il prodotto difettoso al distributore MADEL presso il quale è stato acquistato. Tutti i prodotti resi dovranno essere in perfette condizioni e completi di ogni parte (sonda, antenna, moduli addizionali, etc.).

WARRANTY

MADEL ATD products have a warranty of two (2) years from the date of expedition of the goods to the DISTRIBUTOR. The warranty only is for reparation or change of all or part of damaged material, without including any personnel, travel or any other extra cost. This warranty is not applicable in case of bad utilization or installation of the product, bad storage or modification due to the customer of the goods.

In case of malfunction of Zoning System equipment actuate as follows: Contact with MADEL Technical Assistance Service (TAS) +0034.902.550.290 where the support technicians will try to solve any doubt or problem of the installation. It is important to phone directly from the installation place to test in-situ all the components. In case of detecting a malfunction, the TAS personnel will authorise the return of the faulty equipment to check it. The TAS personnel will fill an authorisation sheet which should be attached with the faulty material. Return the material and the authorisation sheet to your usual distributor.

All the returned material should be in perfect conditions of use and should have all the original accessories like, probes, antennas, etc.

MADÉL air technical difusió, s.a.
C/ Pont de les Bruixes, P- 5 Pol.Ind. La Gavarra P.O.Box nº 5
E-08540 Centelles (Barcelona)
Tel. (34) 93 889 80 91 - Fax (34) 93 889 82 19
e-mail: info@madel.com – [http:// www.madel.com](http://www.madel.com)

